Porównanie tłumaczeń Amosa 5:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż tak mówi JAHWE do domu Izraela: Szukajcie Mnie – i żyjcie!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż tak mówi JAHWE do domu Izraela: Szukajcie Mnie, a będziecie żyli! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem mówi JAHWE do domu Izraela: Szukajcie mnie, a będziecie żyć; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo tak mówi Pan domowi Izraelskiemu: Szukajcie mię, a żyć będziecie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo to mówi JAHWE domowi Izraelowemu: Szukajcie mię, a żyć będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak mówi Pan do domu Izraela: Szukajcie Mnie, a żyć będziecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo tak mówi Pan do domu Izraela: Szukajcie mnie, a żyć będziecie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bo tak mówi JAHWE domowi Izraela: Szukajcie Mnie, a żyć będziecie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak mówi JAHWE do domu Izraela: Zwróćcie się do Mnie, a żyć będziecie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otóż tak mówi Jahwe do Domu Izraela: - Szukajcie mnie, a będziecie żyli! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Томущо так говорить Господь до дому Ізраїля: Пошукайте Мене і житимете. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż tak mówi WIEKUISTY do domu Israela: Podążajcie do Mnie, abyście zachowali życie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto bowiem, co JAHWE rzekł domowi Izraela: ʼSzukaj mnie i żyj. |

1. 1) <x>290 55:6</x> [↑](#footnote-ref-2)